

# Carus cumple 50

*Isabelle Métrope, ICM managing editor*

Desde hace 40 años, la FIMC cultiva muchas cooperaciones con organizaciones, músicos y editores de música. Uno de estos editores es Carus-Verlag de Stuttgart, miembro leal de la FIMC y socio de cooperación. Y este celebra también un cumpleaños redondo en 2022, medio siglo. Pequeña reseña...



Carus building



En 1972, la vida coral en Stuttgart, al sur de Alemania, ya era animada, con algunos coros profesionales y muchos aficionados. Entre los músicos de iglesia más activos se encuentra Günther Graulich, fundador y director del Mottetenchor de Stuttgart. Al planificar el programa de su

coro, se encuentra repetidamente con que no hay suficientes ediciones de partituras disponibles en el campo de la música coral. Así que junto con su esposa Waltraud crean una pequeña editorial de música coral, por aquel entonces sin tener ni siquiera un edificio propio, sino ubicándose en la carbonera de la casa de sus padres. La primera obra publicada es el Gloria de Antonio Vivaldi.

50 años después, Carus-Verlag se ha convertido en una parte indispensable en el mundo coral, con alrededor de 45000 obras, la mayoría de las cuales son vocales, una distribución mundial y alrededor de 50 empleados. La oferta editorial ya no se limita a la música sacra coral, y las partituras ya no son el único producto. El sello discográfico Carus inició su carrera casi al mismo tiempo, y los productos digitales, como la famosa aplicación Chor-App, respaldan la vida de la música coral. Pero ¿qué tiene que ver Carus con la FIMC? Bueno: ¡mucha historia común!

*Ya desde los inicios de Carus hemos buscado el intercambio con directores de coro de todo el mundo. [Dr. Johannes Graulich, director gerente de Carus Verlag]*

Desde el principio, Carus se había fijado el objetivo de poner a disposición partituras que combinaran lo práctico con lo científico. Por eso siempre ha sido importante la cooperación con los directores de coro y las organizaciones. Desde el

Primer Simposio Mundial de Música Coral, Carus-Verlag ha participado en la exposición de partituras junto con otros muchos editores y organizadores, sobre todo para mantener un contacto directo con directores de coro, cantantes y representantes de organizaciones corales de todo el mundo. No es de extrañar, entonces, que pronto siguiera la cooperación internacional en el campo de las partituras. Recomiendo especialmente la serie "Carmina Mundi", que contiene música coral tradicional -original o arreglada para coro mixto y de voces iguales- de diferentes regiones del mundo. Los directores son socios leales de la FIMC desde hace mucho tiempo, como André de Quadros, María Guinand, Alberto Grau, Maya Shavit y otros. Carus mantiene también una relación estrecha con la Asociación Coral Europea, con proyectos como la publicación de cancioneros como "Canciones populares europeas", con CDs, para coros iguales y mixtos, o también el libro de gran calidad "Canciones de cuna de todo el mundo".



Carus Reception during the WSCM 2008, Copenhagen, Denmark. On the left, Mr. and Mrs. Graulich with some of the Carmina Mundi

Series' editors and IFCM officers, from left to right: Maya Shavit, Michael J. Anderson, María Guinand, André de Quadros, Johannes Graulich and Jean-Claude Wilkens © Uwe Renner (uwerenner.com)

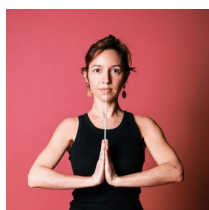
El World Youth Choir ha hecho varias apariciones como invitado en Europa y los conciertos en Eslovenia en 1999 fueron grabados para el sello Carus. La dirección la asumió entonces (ni por primera ni por última vez) otro fiel compañero de la FIMC, Frieder Bernius. Como socio artístico de Carus desde hace mucho tiempo, el Sr. Bernius y su Coro de Cámara de Stuttgart darán un concierto de celebración para conmemorar el 50 aniversario de la editorial en la Academia de Música de Stuttgart.



Pandemia, aumento de las posibilidades técnicas y tecnológicas, descubrimiento del stream... Las editoriales y los sellos musicales han tenido que superar muchos retos en los últimos años. Giovanni Cestino escribió un artículo emocionante sobre esto en la edición de octubre de 2021 de nuestra revista coral, que entonces todavía se llamaba ICB: Un clic (no) es suficiente – Publicar en la era digital. La escena coral internacional puede estar contenta con el florecimiento de jugadores como los editores de música, a quienes nos complace dar la bienvenida en cada simposio.

## Happy Birthday Carus!

*Traducido del alemán por Barbara Angli, Cataluña*



**Isabelle Métrope** es cantante, directora de coros y editora gerente del Boletín Coral Internacional. Estudió lenguas aplicadas y gestión musical, así como dirección, canto y pedagogía, que es tanto la causa como el resultado de una curiosidad compulsiva que naturalmente le lleva a un gran interés por la

musicología sistemática. Además de cantar en solitario y en varios coros profesionales, sus actividades favoritas incluyen la creación de páginas, la traducción, la elaboración de pasteles, la toma de fotografías y los viajes por el Mediterráneo. Correo electrónico: [choralmagazine@ifcm.net](mailto:choralmagazine@ifcm.net)